

# **Informe anual de confianza del consumidor de 2023 Sistema de agua del área recreativa de la base de la Fuerza Aérea de Laughlin, ID de PSW TX2330040**

## **¿Es segura mi agua?**

Nos complace presentar el Informe anual sobre la calidad del agua (Informe de confianza del consumidor) de este año, según lo exige la Ley de agua potable segura (LAPS). Este informe está diseñado para brindar detalles sobre el origen del agua, qué contiene y cómo se compara con los estándares establecidos por las agencias reguladoras. Este informe es una instantánea de la calidad del agua del año pasado. Estamos comprometidos en brindarte información porque los clientes informados son nuestros mejores aliados.

## **¿Necesito tomar precauciones especiales?**

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general. Las personas inmunocomprometidas, como las personas con cáncer que se someten a quimioterapia, las personas que se han sometido a trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, algunos ancianos y los bebés pueden correr un riesgo particular de contraer infecciones. Estas personas deben consultar con sus proveedores de atención médica sobre el agua potable. Las pautas de la EPA/Centros para el Control de Enfermedades (CCE) sobre los medios apropiados para disminuir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos están disponibles en la línea directa de agua potable segura (800-426-4791).

## **¿De dónde viene mi agua?**

Nuestra agua potable se obtiene de Edwards-Trinity Plateau, una fuente de agua subterránea.

## **Evaluación de la fuente de agua y su disponibilidad**

La Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ, por sus siglas en inglés) completó una Evaluación del agua de origen de la fuente de agua. Este informe describe la susceptibilidad y los tipos de componentes que pueden entrar en contacto con la fuente de agua potable en función de las actividades humanas y las condiciones naturales. La Ciudad de Del Rio recibió el informe de evaluación. Para obtener más información sobre las evaluaciones de las fuentes de agua y los

esfuerzos de protección en nuestro sistema, comuníquese con Bioenvironmental Engineering Flight, 47 OMRS/SGXB, al (830) 298-6859.

### **¿Por qué hay contaminantes en mi agua potable?**

Se puede esperar razonablemente que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Se puede obtener más información sobre los contaminantes y los posibles efectos sobre la salud llamando a la línea directa de agua potable segura de la Agencia de Protección Ambiental (APA) (800-426-4791). Las fuentes de agua potable (tanto agua del grifo como agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve los minerales naturales y, en algunos casos, el material radiactivo, y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana:

contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones agrícolas y ganaderas y vida silvestre; contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden ocurrir de forma natural o resultar de la escorrentía de aguas pluviales urbanas, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, minería o agricultura; pesticidas y herbicidas, que pueden provenir de una variedad de fuentes, como la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales urbanas y los usos residenciales; Contaminantes químicos orgánicos, incluidos los químicos orgánicos volátiles y sintéticos, que son subproductos de los procesos industriales y la producción de petróleo, y también pueden provenir de estaciones de servicio, escorrentía de aguas pluviales urbanas y sistemas sépticos; y contaminantes radiactivos, que pueden ocurrir naturalmente o ser el resultado de la producción de petróleo y gas y actividades mineras. Para garantizar que el agua del grifo sea segura para beber, la EPA prescribe normas que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proporcionada por los sistemas públicos de agua. Las regulaciones de la Administración de Drogas y Alimentos (ADA) establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada que deben brindar la misma protección para la salud pública.

### **¿Cómo puedo involucrarme?**

Las inquietudes y sugerencias relacionadas con la calidad del agua de Laughlin AFB se pueden abordar enviando un comentario de ICE en [ice.disa.mil](mailto:ice.disa.mil) o comunicándose con la oficina de Vuelo de Ingeniería Bioambiental al (830) 298-6859.

Los clientes también pueden llamar a la mesa de ayuda de CE las 24 horas al (830) 298-5488 para informar sobre fugas de agua, roturas de tuberías principales o desbordamientos de alcantarillado.

## Educación sobre PFAS/PFOA

¿Qué son las sustancias per- y polifluoroalquilo y de dónde vienen?

Las sustancias perfluoroalquiladas y polifluoroalquiladas (PFAS) son un grupo de miles de productos químicos fabricados por el hombre. Los PFAS se han utilizado en una variedad de productos industriales y de consumo en todo el mundo, incluso en los EE. UU., durante décadas. Debido a su uso generalizado y persistencia ambiental, la mayoría de las personas en los Estados Unidos han estado expuestas a ciertas PFAS. Los PFAS se han utilizado para fabricar recubrimientos y productos que se utilizan como repelentes de aceite y agua para alfombras, ropa, envases de papel para alimentos y utensilios de cocina. También están contenidos en algunas espumas (espuma formadora de película acuosa o AFFF) utilizadas para combatir incendios de petróleo.

¿Existe una regulación federal o de Texas para PFAS en el agua potable?

Actualmente no existe un estándar federal de agua potable para ningún compuesto de PFAS. En mayo de 2016, la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU. (EPA, por sus siglas en inglés) estableció un nivel de aviso de salud (HA, por sus siglas en inglés) para el agua potable de por vida de 70 partes por trillón (ppt) para concentraciones individuales o combinadas de ácido perfluorooctanoico (PFOA) y ácido perfluorooctanosulfónico (PFOS). Ambos productos químicos son tipos de PFAS.

En Texas, no existe una regulación de agua potable PFAS.

El Departamento de Defensa (DoD) emitió una política en 2020 para monitorear el agua potable en busca de PFAS en todos los sistemas de agua operados y de propiedad del DoD como mínimo cada tres años. La política del Departamento de Defensa establece que si los resultados del muestreo de agua confirman que el agua potable contiene PFOA y PFOS en concentraciones individuales o combinadas superiores al nivel de HA de la EPA de 2016 de 70 ppt, los sistemas de agua 1) tomarán medidas inmediatas para reducir la exposición a PFOS o PFOA, para incluir el suministro de agua potable alternativa; y 2) tomar muestras adicionales para evaluar el nivel, el alcance y la fuente localizada de contaminación.

¿Qué pasa con los Avisos de salud provisionales de 2022 de la EPA o las regulaciones propuestas?

La EPA emitió avisos de salud provisionales para PFOS y PFOA en 2022. Sin embargo, estos niveles más nuevos están por debajo de los límites cuantificables (es decir, por debajo de los niveles de detección). La EPA anunció una regulación propuesta sobre los estándares de agua potable de PFAS para comentario público el 14 de marzo de 2023. El Departamento apoya que la EPA tome medidas regulatorias para abordar el PFAS, incluido un estándar de agua potable para PFAS que se aplicará a todos los proveedores de agua potable una vez finalizada. El Departamento de Defensa respeta y valora el proceso de comentarios públicos sobre esta regla de agua potable propuesta a nivel nacional y espera con ansias la claridad que proporcionará un estándar regulatorio final de agua potable para PFAS.

Anticipándose a esta regulación del agua potable de la EPA y para dar cuenta de la ciencia emergente que muestra los efectos potenciales para la salud del PFOS y el PFOA en niveles

inferiores a 70 ppt, el Departamento de Defensa está evaluando sus esfuerzos para abordar el tema del PFAS en el agua potable y qué acciones podemos tomar para ser preparado para incorporar este estándar, como revisar nuestros datos actuales y recopilar muestras adicionales cuando sea necesario. El DoD sigue comprometido con la comunicación y la participación de nuestras comunidades a lo largo de este proceso.

¿Laughlin AFB analizó su agua para detectar PFAS?

Sí. En noviembre de 2023 se recolectaron muestras del Bldg. 302, Base Aérea Laughlin. Nos complace informar que los resultados de las pruebas de agua potable estuvieron por debajo del límite de informe del método (MRL) para los 29 compuestos de PFAS cubiertos por el método de muestreo, incluidos PFOA y PFOS. De acuerdo con la política del Departamento de Defensa, se volverá a tomar muestras del sistema de agua cada dos años para su protección continua.

### **Monitoreo y notificación de violaciones de datos de cumplimiento**

El sistema de agua del Área Recreativa de Laughlin AFB PWS ID TX2330040 no ha recibido violaciones relacionadas con los requisitos de monitoreo e informes establecidos por la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) en el Capítulo 30, Sección 290, Subcapítulo F.

### **Información adicional para el plomo**

Si está presente, los niveles elevados de plomo pueden causar problemas de salud graves, especialmente para las mujeres embarazadas y los niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y la plomería del hogar. Laughlin AFB Water System PWS ID TX2330006 es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería. Cuando el agua ha estado asentada durante varias horas, puede minimizar la posibilidad de exposición al plomo al dejar correr el agua del grifo durante 30 segundos a 2 minutos antes de usar el agua para beber o cocinar. Si le preocupa el plomo en el agua, es posible que desee que la analicen. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y los pasos que puede tomar para minimizar la exposición están disponibles en la línea directa de agua potable segura o en <http://www.epa.gov/safewater/lead>.

---

## **Tabla de datos de calidad del agua**

Para garantizar que el agua del grifo sea segura para beber, la EPA prescribe normas que limitan la cantidad de contaminantes en el agua proporcionada por los sistemas públicos de agua. La siguiente tabla enumera todos los contaminantes del agua potable que detectamos durante el año calendario de este informe. Aunque se analizaron muchos más contaminantes, solo se

encontraron en su agua las sustancias que se enumeran a continuación. Todas las fuentes de agua potable contienen algunos contaminantes naturales. En niveles bajos, estas sustancias generalmente no son dañinas en nuestra agua potable. La eliminación de todos los contaminantes sería extremadamente costosa y, en la mayoría de los casos, no proporcionaría una mayor protección de la salud pública. Algunos minerales naturales pueden mejorar el sabor del agua potable y tener un valor nutricional en niveles bajos. A menos que se indique lo contrario, los datos presentados en esta tabla provienen de pruebas realizadas en el año calendario del informe. La EPA o el Estado nos exigen monitorear ciertos contaminantes menos de una vez al año porque las concentraciones de estos contaminantes no varían significativamente de un año a otro, o el sistema no se considera vulnerable a este tipo de contaminación. Como tal, algunos de nuestros datos, aunque representativos, pueden tener más de un año. En esta tabla encontrará términos y abreviaturas que quizás no le resulten familiares. Para ayudarlo a comprender mejor estos términos, proporcionamos las definiciones debajo de la tabla.

Contaminantes	MCLG or MRDLG	MCL, TT, or MRDL	Detectar en tu agua	Rango		Fecha de muestra	Violación	Fuente típica
				Bajo	Alto			
<b>Disinfectantes y subproductos de la desinfección</b>								
(Existe evidencia convincente de que es necesario agregar un desinfectante para controlar los contaminantes microbianos)								
Cloro (como Cl <sub>2</sub> ) (ppm)	4	4	2.7	.31	2.7	Mensual	No	Aditivo de agua utilizado para controlar los microbios
<b>Contaminantes microbiológicos</b>								
Coliformes totales (RTCR)	0	1 muestra positiva/mes	1	NA	NA	Junio, 2023	No	Naturalmente presente en el medio ambiente.
Bacterias coliformes fecales o E. coli	0		0	0	0	Mensual	No	Desechos fecales humanos o animales

## Contaminantes adicionales

En un esfuerzo por asegurar el agua más segura posible, el Estado nos ha requerido que controlemos algunos contaminantes no requeridos por las regulaciones federales. De esos contaminantes, solo los que se enumeran a continuación se encontraron en su agua.

Contaminantes	MCLG o MRDLG	MCL, TT, o MRDL	Tu agua	Fecha de muestra	Violación	Explicación y comentario
Cloruro (ppm)	NA	NA	130	11/29/2022	No	Meteorización de suelos y formaciones geológicas salinas

Contaminantes	MCLG o MRDLG	MCL, TT, o MRDL	Tu agua	Fecha de muestra	Violación	Explicación y comentario
Fluoruro (ppm)	NA	4	0.39	11/29/2022	No	Erosión de depósitos naturales; Aditivo de agua que promueve dientes fuertes; Vertidos de fábricas de fertilizantes y aluminio
Hierro (ppm)	NA	NA	.241	11/29/2022	No	Corrosión de tuberías y revestimientos de pozos de hierro o acero
Manganeso (ppm)	NA	NA	.0041	11/29/2022	No	Se encuentra naturalmente en las aguas subterráneas, pero los niveles pueden aumentar con la producción de acero y la minería.
Ácido perfluorooctanosulfónico (PFOS) (ppt)	NA	70	0.82	11/13/2023	No	Descarga de fábricas y tintorerías
Ácido perfluorooctánico (PFOA) (ppt)	NA	70	0.042	11/13/2023	No	Descarga de fábricas y tintorerías
Sulfato (ppm)	NA	NA	157	11/29/2022	No	Agua que fluye a través o sobre rocas y suelos que contienen minerales de sulfato
Cobre de Texas (ppm)	NA	NA	.0036	11/29/2022	No	Disolución de cobre de plomería
Sólidos Disueltos Totales (TDS) (ppm)	NA	NA	688	11/29/2022	No	De fuentes naturales, escorrentías urbanas, aguas residuales industriales, proceso de tratamiento de aguas, fertilizantes
Zinc (ppm)	NA	5	0.813	11/29/2022	No	Erosión de rocas subterráneas

## Contaminantes no detectados

Los siguientes contaminantes fueron monitoreados, pero no detectados, en su agua

Contaminantes	MCLG o MRDLG	MCL, TT, o MRDL	Tu agua	Fecha de muestra	Violación	Fuente típica
Nitrato [medido como nitrógeno] (ppm)	10	10	ND	11/29/2022	No	Escorrentía del uso de fertilizantes; Lixiviación de fosas sépticas, aguas residuales; Erosión de depósitos naturales

Contaminantes	MCLG o MRDLG	MCL, TT, o MRDL	Tu agua	Fecha de muestra	Violación	Fuente típica
Nitrito [medido como nitrógeno] (ppm)	1	1	ND	12/02/2021	No	Escorrentía del uso de fertilizantes; Lixiviación de fosas sépticas, aguas residuales; Erosión de depósitos naturales
Aluminio (ppm)	0.02	0.2	ND	11/29/2022	No	Impureza de productos químicos para el tratamiento del agua.
Plata (ppm)	0.01	0.1	ND	11/29/2022	No	Agua que fluye a través o sobre rocas y suelos que contienen partículas de plata

Descripciones de unidades	
Term	Definition
ppm	ppm: partes por millón o miligramos por litro (mg/L)
ppb	ppb: partes por billón o microgramos por litro (µg/L)
ppt	ppt: partes por trillón o nanogramos por litro (µg/L)
% muestras positivas/mes	% muestras positivas/mes: Porcentaje de muestras tomadas mensualmente que fueron positivas
NA	NA: no aplicable
ND	ND: no detectado
NR	NR: Monitoreo no requerido, pero recomendado.

Definiciones importantes de agua potable	
Término	Definición
MCLG	MCLG: Objetivo de nivel máximo de contaminante: el nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no se conoce ni se espera ningún riesgo para la salud. Los MCLG permiten un margen de seguridad.
MCL	MCL: Nivel Máximo de Contaminante: El nivel más alto de un contaminante que se permite en el agua potable. Los MCL se establecen lo más cerca posible de los MCLG utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.
TT	TT: Técnica de Tratamiento: Un proceso requerido destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.
AL	AL: Nivel de acción: La concentración de un contaminante que, si se excede, activa el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de agua.
Variaciones y Exenciones	Variaciones y exenciones: permiso estatal o de la EPA para no cumplir con un MCL o una técnica de tratamiento bajo ciertas condiciones.
MRDLG	MRDLG: objetivo de nivel máximo de desinfección residual. El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no existe riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.
MRDL	MRDL: Nivel máximo de desinfectante residual. El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Existe evidencia convincente de que es necesario agregar un desinfectante para controlar los contaminantes microbianos.

<b>Definiciones importantes de agua potable</b>	
---	--

MNR	MNR: Monitoreado No Regulado
MPL	MPL: Nivel Máximo Permisible Asignado por el Estado

<b>Para obtener más información, póngase en contacto:</b>
---

Nombre de contacto: William Ingersoll, Maj, USAF, BSC  
DIRECCIÓN: 590 Mitchell Blvd, Bldg 375  
Laughlin AFB, TX 78843  
Teléfono: (830) 298-6859